

No 7/1980



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOULOU-ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOULOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOULOU STRASSE 100-ATHEN 131



ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΑ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗΣ ΣΕΙΡΑΣ
«ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ 1980»

SERIE DE TIMBRES COMMEMORATIVE
«JEUX OLYMPIQUES 1980»

STAMPS OF COMMEMORATIVE SET
«OLYMPIC GAMES 1980»

GEDENKMARKENSERIE
«OLYMPISCHE SPIELE 1980»

ΚΛΑΣΕΙΣ-ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ-ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

Κλάση	δραχ.	8 τεμάχια	6.000.000	Άρχ. Στάδιο Όλυμπίας— Νόμισμα Ήλεις.
»	»	14	» 5.000.000	Άρχ. Στάδιο Δελφών— Νόμισμα Δελφών.
»	»	18	» 3.000.000	Άρχ. Στάδιο Έπιδαύρου— Νόμισμα Πελοποννήσου
»	»	20	» 4.000.000	Άρχ. Στάδιο Ρόδου— Νόμισμα Κώ.
»	»	50	» 1.000.000	Παναθηναϊκό Στάδιο— Μετάλλιο Α΄ Όλυμπιακών Άγώνων.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ — ΑΠΟΔΟΣΗ: 26 × 42 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τεμαχίων.
ΣΧΕΔΙΑΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος — Β. Κωνσταντινέα

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ — ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 11 Αύγουστου 1980 καί θά πωλούνται μέχρι τίς 10-8-1981, έκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά έκδοθούν καί θά έχουν σάν παράσταση τό Όλυμπιακό σήμα, θά πωλούνται δέ πρός 114 δραχμές ό καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία από 1 έως καί 19-7-1980. Θά πωλούνται επίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) από τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο επί 15 ημέρες από τής πρώτης ημέρας κυκλοφορίας, έκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Μέ παραστάσεις τά πέντε αρχαία στάδια από τόν Έλληνικό χώρο, ή σειρά αυτή τών γραμματοσήμων, πού αντί για τίς 10 Ιουνίου 1980, κυκλοφορεί στίς 11 Αύγουστου 1980, σκοπό έχει νά γνωρίσει στούς συλλέκτες καί στόν κόσμο γενικώτερα, τούς χώρους εκείνους όπου ώρίμασε καί λειτούργησε άκέραιος ό θεσμός τών Όλυμπιακών Άγώνων στήν αυθεντική του μορφή.

Οί πρόσφατες εξελίξεις γύρω από τούς Όλυμπιακούς Άγώνες έχουν προσλάβει επικίνδυνες διαστάσεις για τήν τύχη του μοναδικού καί αιώνόβιου θεσμού, πού, από παράγων ύφέσεως, κινδυνεύει νά μετατραπεί σέ παράγοντα διεθνούς έντάσεως.

Μέ άγωνία παρακολουθεί ό Έλληνικός λαός τήν αποπροσανατολισμένη πορεία του. Μπρός στήν άπειλή αυτή ή Έλληνική ήγεσία πρότεινε στήν ανθρωπότητα τήν επιστροφή τής Όλυμπιακής Ίδέας στόν χώρο άπ' όπου ξεκίνησε πριν από τόσες χιλιετηρίδες, στήν Αρχαία Όλυμπία.

Έτσι, «ή Όλυμπιακή Ίδέα θά άπαλλαγεί από τήν έμπλοκή της στίς διεθνείς πολιτικές καί ιδεολογικές διαμάχες, από τήν παρεμβολή του βεντετισμού καί του επαγγελματισμού καθώς καί από τήν έμπορική εκμετάλλευση καί τά οικονομικά προβλήματα, πού δημιουργεί ή σημερινή της μορφή».

«Ο χώρος αυτός, ή Αρχαία Όλυμπία, μπορεί νά προσλάβει τόν χαρακτήρα ουδέτερου έδάφους μέ μία διεθνή συμφωνία, πού θά κατοχυρώνει τά δικαιώματα στίς έγκαταστάσεις, θά καθιερώνει τό άπαρβατιστό τής περιοχής καί θά άναγνωρίζει τόν άποφασιστικό ρόλο τής Όλυμπιακής Έπιτροπής στήν άθλητική άρμοδιότητά της».

Αυτό τόσινε στήν σχετική του πρόταση πρός τόν Πρόεδρο τής Δ.Ο.Ε. ό τότε Πρωθυπουργός τής Ελλάδος καί τώρα Πρόεδρος τής Δημοκρατίας κ. Κωνσταντίνος Καραμανλής.

Η νέα σειρά λοιπόν είναι μία υπενθύμιση τής άγνης μορφής του Όλυμπισμού καί μία εύχή επιστροφής στούς αρχέγονους χώρους.



VALEURS - QUANTITES - REPRESENTATIONS:

Valeur Drachmes	8	-	6.000.000	de pièces Ancien stade d'Olympie — Monnaie d'Elie
Valeur Drachmes	14	-	5.000.000	de pièces Ancien stade de Delphes — Monnaie de Delphes
Valeur Drachmes	18	-	3.000.000	de pièces Ancien stade d'Epidaure — Monnaie de Peloponèse
Valeur Drachmes	20	-	4.000.000	de pièces Ancien stade de Rhodes — Monnaie de Cos
Valeur Drachmes	50	-	1.000.000	de pièces Stade Panathénéen — Médaille des Iers Jeux Olympiques

DIMENSION — PRESENTATION 26 × 42 mm en feuilles de 50 pièces

DESSIN — ADAPTATION: P. Gravalos — V. Constantinéa

CIRCULATION — VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 11-8-1980 et seront en vente jusqu'au 10-8-1981, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Elles seront émises et représenteront l'emblème olympique et seront vendues à raison de 114 drachmes chacune.

VENTE DES ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Par abonnement aux bureaux de poste locaux du 1er au 19-7-1980. Les enveloppes seront également vendues en petites quantités (jusqu'au nombre de cinq) auprès du Bureau Philatélique Central pendant 15 jours à partir du premier jour de circulation à moins d'épuisement anticipé.

Pourtant la représentation des cinq stades antiques de la Grèce, cette série de timbres, sera mise en circulation le 11 août 1980, au lieu du 10 Juin 1980, vise à faire connaître aux collectionneurs et au monde en général, les lieux où l'institution des Jeux Olympiques a présidé mûri et fonctionné avec intégrité, sous sa forme authentique.

Les développements récents au sujet des Jeux Olympiques ont acquis des dimensions dangereuses quant au sort de cette institution unique et séculaire, qui risque de devenir un facteur de tension et non de détente internationale.

Le peuple grec suit anxieusement la voie désorientée, qui a été frayée. Face à cette menace, les dirigeants grecs proposent à l'humanité le retour de l'Idée Olympique à son lieu d'origine, d'où elle est partie bien des millénaires plus tôt, en Ancienne Olympie.

«L'Idée Olympique sera ainsi affranchie de son association aux conflits politiques et idéologiques internationaux, de l'intervention du professionalisme et d'un rôle de premier plan ainsi que de l'exploitation commerciale et des problèmes financiers, résultant de sa nature actuelle».

«Ce lieu, l'ancienne Olympie, peut acquérir le caractère d'un territoire neutre en vertu d'un accord international, garantissant les droits aux installations, instituant l'inviolabilité du site et reconnaissant un rôle décisif à l'Académie Olympique dans le cadre de ses compétences athlétiques».

C'est ce qu'a souligné dans sa proposition y relative, soumise au Président du C.I.O., le Premier Ministre à cette date de la Grèce et actuellement Président de la République, M. Constantin Caramanlis.

Cette nouvelle série évoque donc la nature pure de l'Olympisme et émet un vœu pour la retour aux sources originelles.

CATEGORY - QUANTITY - DESIGN

8 drachmae, 6,000,000 pieces	Ancient stadium of Olympia – Coin of Elia
14 drachmae, 5,000,000 pieces	Ancient stadium of Delphi – Coin of Delphi
18 drachmae, 3,000,000 pieces	Ancient stadium of Epidaurus, Coin of Peloponnesus
20 drachmae, 4,000,000 pieces	Ancient stadium of Rhodes – Coin of Cos
50 drachmae, 1,000,000 pieces	Panathenean stadium – Medal of the 1st Olympic Games

SIZE – FORMAT: 26 x 42 mm in 50 – piece sheets

DESIGN – ADAPTATION: P. Gravalos-V. Constantinea

CIRCULATION – SALE: The stamps will be released on 11-8-1980 and will remain on sale until 10-8-1981, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS: FDCs will be issued depicting the Olympic emblem and sold for 114 drachmae each.

SALE OF FDCs: By subscription at local post offices from 1 to 19-7-1980. They will also be sold in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Office for 15 days from the first day of release, unless previously sold out.

Representing the five ancient Greek stadia, this set of stamps, which will be issued on the 11th August, instead of the 10th June 1980, aims at acquainting collectors and the public in general about the very sites where the institution of the Olympic Games matured and functioned in its authentic form.

Recent developments concerning the Olympic Games have reached a critical point as regards the future of this unique age-old institution which now runs the risk of becoming a factor of international tension and not of peace as it has been up to now. The Greek people anxiously follow its disorientated course. In the face of such a threat Greek leadership suggested to the rest of the world the return of the Olympic Idea to its original site where it started from many millenaries ago, i.e. to Ancient Olympia.

«The Olympic Idea will be thus freed from any association with international political and ideological conflicts, from any intervention of professionalism and financial problems resulting from its present form».

«This place, ancient Olympia, can acquire the status of a neutral area, on the basis of an international agreement ensuring all the rights of access to the existing facilities, assessing the immunity of the place and recognising the decisive role of the Olympic Academy within its athletic competence».

This is what Mr. Constantine Caramanlis, former Prime Minister and now President of the Republic Greece has stressed in his proposal to the I.O.C. President.

This new set of stamps, therefore, constitutes both a reminder of the pure form of Olympism as well as a wish for its return to its original sources.

WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN

Drachmen	8– Stück	6.000.000	Antikes Stadion von Olympia – Münze von Heleia
»	14– »	5.000.000	Antikes Stadion von Delphi – Münze von Delphi
»	18– »	3.000.000	Antikes Stadion von Epidaurus – Münze von Peloponnes
»	20– »	4.000.000	Antikes Stadion von Rhodes – Münze von Ko.
»	50– »	1.000.000	Athener Stadion –Medaille von den 1. Olympischen Spielen

FORMAT: 26 x 42 mm. in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF – ANPASSUNG: P. Gravalos, V. Konstantinea.

UMLAUF – VERKAUF: Die Marken werden am 11-8-1980 in Umlauf gesetzt und bis 10-8-1981 verkauft, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: mit einer Abbildung des Olympischen Emblems werden zu je 114 Drachmen verkauft.

VERKAUF VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern von 1-19.7.1980. Sie sind in kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) auch beim philatelistischen Dienst bis 26-8-1980 erhältlich, wenn nicht früher ausverkauft.

Die Briefmarkenserie mit Abbildungen der fünf antiken Stadien aus dem griechischen Raum wird statt am 10. Juni 1980 erst am 11. August 1980 in Umlauf gesetzt. Zweck dieser Serie ist, die Sammler und die Welt überhaupt mit den Stätten bekanntzumachen, wo die Institution der Olympischen Spiele heranreife, und in ihrer reinsten Form fungierte.

Die jüngsten Entwicklungen zu den Olympischen Spielen haben gefährliche Dimensionen angenommen für das Schicksal dieser einzigartigen, mehr als hundertjährigen Einrichtung, die in Gefahr ist, von einem Entspannungsfaktor in einen Faktor internationaler Spannung gewandelt zu werden.

Mit Beklemmung verfolgt Griechenland diesen orientierungslosen Verlauf. Vor dieser Drohung hat die griechische Regierung der Menschheit die Rückkehr der Olympischen Idee an ihre Ausgangsstätte, das antike Olympia, angeboten, von wo sie vor Jahrtausenden ausging.

«So wird die Olympische Idee von der Beeinflussung durch internationale politische und ideologische Zwiste befreit, von der Beeinflussung der Geltungssucht und der Berufsmäßigkeit, wie auch von der handelsmäßigen Ausnützung und den finanziellen Problemen, welche die heutige Form schafft».

«Diese Stätte, das antike Olympia, könnte durch einen internationalen Vertrag den Charakter einer neutralen Zone erhalten. Dieser Vertrag sollte die Rechte der Anlagen schützen, die Unverletzbarkeit der Stätte festlegen, und die entscheidende Rolle des Olympischen Komitees in seiner athletischen Zuständigkeit anerkennen».

Solches betonte in seinem entsprechenden Vorschlag an den Präsidenten der D.O.E. der damalige Premier Minister Griechenlands und jetzige Präsident der Republik, Herr Konstantin Karamanlis.

Die neue Briefmarkenserie soll also die reine Form der Olympiade in Erinnerung bringen und ein Wunsch sein, für die Heimkehr an die althergebrachten Stätten.